

حرف عطف (أداة الربط)	Conjunction	گهانهک
حروف کبیر	Capital letter	گردهک
معقّف	(Square) brackets	گوشه که فانهک
فعل	Verb	لیکهر
علامة مميزة	Logotype	لوگوتیپ
طرفي	Marginal	مارژینال
منهج، اسلوب	Method	مه تود
اسم	Noun	ناقدير
غير واضح، نكرة	Indefinite	نه بناقکری
فاصل	Interval	نیقتهر
محتوى	Contents; content	نیقته روک
رقم	Number	نمره
نقطة	Full stop, period	نقته
علامة تعجب	Exclamation point	نقته بانگ
الشّولة المنقوطة	Semicolon	نقته بهنوک
نقطتان	Colon	نقته جوت
علامة استفهام	Question mark	نقته پرس
تنقيط (وضع النقط والفواصل)	Punctuation	نقته شانی

علامة	Sign, mark	نیشاندهک
علامة الاقتباس	Quotation mark	نیشاندهکا ژینگرتنی
علامة التنقيط	Punctuation mark	نیشاندهکا قافییرکرنی
اسم نكرة	Common noun	ههفه ناث
الجملة الفرعية	Sub-clause	هه فۆک
يُدْرَج	Insert	هه فۆکا نیقبیر
عنصر	Element	ههیمان
ظرف	Adverb	هۆکهر
خط (شرطة، قاطعة)	Singular	یه که ژمار
جنس	Gender	زایه ند

## سەرکانی

- Bayezidi, Mele Mehmedülâ (1858), *Tercüman-ı Şerifiyyeyê*. Peters burg
- Bedir Khan, Sureya (1928), *The Case of Kurdsians Against Turkey*. Philadelphia
- Bedir-Xan, Celadet Ali (1931-1943), *Hawser*. Şam, E.1m. 1-57
- Bedir-Xan, Celadet Ali (1942-1945), *Romaliê*. Şam, E.1m. 1-28
- Bedir-Xan, Celadet Ali (1932/1939?), *Bir Kûrê Aydmindan Mewlê-ja Komalê Mektupê*. Istanbul: Ders Yayınları
- Bedir-Xan, Celadet Ali (?), *Ferhengê kurdî-fransî*, Çap ne-şûye
- Bedir-Xan, Celadet Emîr & Lîzî, of. Roger (1932), *Kurçe Giran-ze*. Paris: Institut kurde de Paris
- Bedir-Xan, Kamuran Ali (1943-1946), *Roja Nû*. Hewlêr, E.1m. 1-73
- Bedir-Xan, Kamuran Ali (1955), *Çavûqê kurdê*. Paris
- Bedir-Xan, Kamuran Ali (1966), *Türkçe İzahlı Kurçe Giran-ze*. Öğreticilik Yolu Yayınları
- Bedir-Xan, Kamuran Ali (1989), *Le kurde sans print*. Paris: Institut kurde de Paris
- Waz, Joyce (1971), *Le kurde de l'Arménie et de Djabal Sinjar*. Paris: Librairie C. Klincksieck
- Blau, Joyce (1981), *Kurçe/Türkçe. Kurçe/Armanî, Kurçe/İngilizce Sözlük*. Istanbul: Sosyal Yayınları
- Burcher, Judith (1996), *Copy editing*. Cambridge: The Cambridge Handbook, 2nd. ed.
- Dagens Nyheter (1980), *Dagens Nyheter Arkivregler*. Stockholm: Dagens Nyheter's Förlag
- Dil Derneği (1996), *Yazım Kılavuzu*. Ankara: Dil Derneği
- Drillon, Jacques (1991), *Traité de la ponctuation française*. Paris: Gallimard
- Engdahl, Magnus, *et Arvidson, Å.* (1985), *Svensk-engliska-svenska ordbo-ker*. Stockholm: Børslet's Studium
- Enwall, Jeanette & Löfmarker, Ruth (1995), *Svensk-svenske ordbok*. Stockholm: Natio och Kultur
- Francis, Annette (1993), *Smart English*. New York: Penguin
- Gerwanî, Eli Seyid (1985), *Ferhengê kurdî/jiya/ uşem*. Icaun/Urduñ Girader, Jean C.Şakî, *Noturê le-régles de l'orthographe*.

- Paris: Bordas
- Hacı Maruf, Zewlehmarî (1986). *Nîvîni kurdî bi elfûkê 'erebî*. Bexda
  - Hellmark, Christen (1991). *Typografisk handbok*. Stockholm: Ytterligts/Ordhörn.
  - Hultberg, Per Olof, & Linnéén Åi (1993). *Moderna franska grammatik*. Stockholm: Almqvist & Wiksell
  - Kökman, Zeynep (1993). *Coşkun Terimleri Sözlüğü*. Ankara: TDK
  - Malmisaniij, Muhammed (1994). *Çizim Botanik Bedîshânesi ve Bedîshâni Arkeoloji Derneği'nin Yıllıklarına*. Stockholm: APEC
  - Mukriyani, Hejar (1993). *Ferhengê kurdî-fîrîsî*. Tehran: Siyas
  - Smith, Frank (1986). *Learning*. Stockholm: Almqvist & Wiksell
  - Svartvik, Jan & Sagor, Olof (1983). *Moderna engelska grammatik*. Stockholm: Almqvist & Wiksell
  - Svenska språkförbundet (1991). *Svenska skrivregler*. Stockholm: Almqvist & Wiksell
  - Türk Dil Kurumu (1980). *Türkçe Sözlük*. Ankara: TDK. Cilt 1-2
  - The Language Institute (1996). *Style Guide*. London: Profile Books Ltd.
  - Thurén, Torsten (1991). *Vetenskapsteori för nybörjare*. Stockholm: Runa
  - Tidningsarnas Telegrafbyrå (1988). *TT språket*. Stockholm
  - University of Chicago (1993). *Chicago Manual of Style*. Chicago: University of Chicago Press, 13th edition
  - von La Czap, Albert (1903). *Kurdische Texte*. Berlin
  - Xanî, Ehmedê (1947). *Atem û Zîn*. Amîdû/Heleb
  - Xanî, Ehmedê (1903). *Zîqêda îmanê*. Çi von La Czap
  - Xanî, Ehmedê (1903). *Nûbharê hîçîkan*. Çi von La Czap
  - Åkerblom, Hans (1988). *Fasintänning: från teori till praktik*. Stockholm: Almqvist & Wiksell
  - *Arzavac*, kovara yekheyvî, li Stockholmê derdikave, hjm. 1-1, 6
  - *Dişlar*, kovara Yekîtiya Çiwaniyê Kurd li Swêdê, hjm. 1-20
  - *Çîra*, kovara Komîteya Nivîskarên Kurd li Swêdê, hjm. 1-8
  - *He î*, kovara Enstîtuya Kurdî ya Parîsê, hjm. 1-8
  - *Kurmancî*, kovara Enstîtuya Kurdî ya Parîsê, hjm. 1-18
  - *Nûdara*, kovarekê sêheviyê, li Stockholmê derdikave, hjm. 1-22

## ئەندەكس

د قى ئەندەكسى دە رەقەم نمرەيىن بەندان نیشان ددن و رەقەمىن رەشكرى جھىن بنگەھى ديار دكن. ژ بەر كوئە و بىژە و بابەتەين كوھون لى دگەرن دبه كو نہ ب ناڧ و سەرنافى وە ھزركرى بە، پىويستە ھون چاڧىن خوہ ل ھەمىي ئەندەكسى بگەرىن.

ئ	ئاكسەنت:
ئاكسەنتا ئاكوت: ۱۹۳	
ئاكسەنتا گراف: ۱۹۴	
ئاپوستروف: ۱۷۹، ۱۸۹-۱۹۲، ۲۳۱، ۱۷۹، ۱۱۰	
د ژىگرنتى دە: ۱۷۹	
ئاستەرىسك: ۲۵	
ئاقەستا: ۶۷	
ب	باكور/باشور: ۵۱
	بانەشان: ۱۳، ۲۲، ۴۵، ۱۲۷، ۱۴۱
بانكجىرو: ۷۴	
بەندك: ۲۱۲، ۱۸۷، ۱۶۵-۱۵۶، ۱۸، ۵۳، ۱۱۰، ۱۴۵، ۱۵۱	
ب جوتنافان رە: ۵۱	
ب نمرەيان رە: ۷۴	
ب ژمارنافىن رىزى و تەوانگى رە: ۸۰، ۱۹۰	
ب كورتهكىن سالان رە: ۸۳	
ب ھەژمار و رەنگدېران رە: ۹۱	
بەرسف: ۱۷۸، ۱۸، ۴، ۲	
بەش: ۱۷۰، ۱۲۲-۱۲۱، ۲۸، ۲۶، ۱-۵، ۸، ۲۴	
بىژەيىن بيانى: ۱۹۳، ۱۸۳، ۵۰	

دەمسال: ٦٥  
دەقاندن: ٢٣، ١٥٣  
دەقیقە: ٢٠٨، ١٤٤، ١٢٠، ١١١، ٨٩  
دەردان، جارنان: ٢٠٨  
دەرەجە: ٢٠٨، ١١١  
دەسیمال: فەدبکرە «دەهیک» و «بهنۆکا دەهیک»  
دەزگەهین برێقەبەر: ٦٢-٥٧  
دیگرام: ٢٣  
دیالۆگ: ١٤٥، ١٤٢، ٢١، ١٨، ٢  
دۆلاری ئەمەریکی: ٢٠٧

#### ئە/هە

ئەلفابە: ٢٠٩، ٤٢  
عەدەدین کچک: ٨٦، ٧١  
عەشیر(ناف): ٦٧  
عەین: ٢٠٩

#### ف

فەرھەنگ: ١٦٤، ١٣٩، ٢٣، ٧  
فیکرن: ٣٨

بێژەیین دەمدیارکەر: ٦٦، ٦٥  
بهنۆک: ١٣٨، ١٣٧-١٣١، ١٢٧،  
١١-١٠٩، ٢٣  
پشتی کەفانەکان: ١٦٨  
پشتی خیزکا ئاخافتنی: ١٤٧  
بەری کەرتین ئانیی: ١٢٠، ٨٢  
دەژمارین مەزن دە: ٧٢  
بهنۆکا دەهیک: ٢٠٨، ١٣٧، ١٢٣،  
١١، ٨٩، ٨٢، ٧٢  
بهنۆکا مانە گوھۆر: ١٣٦  
بنسەرئقیس: ٨، ٥، ٢-١  
بنخەتنقیس: ٣٧، ٣-٢

#### ج

جۆتشاف: ١٥٩، ١٥٢، ٥١

#### چ

چەکا پەرەیان: ٧٣

#### د

دائەرە: ٦١-٦٠، ٥٨-٥٧

۷۲-۷۴: ھەژمار تېن مەزن:  
 ۷۲-۷۳: سەنئەتدانان وان:  
 ۷۳، ۷۶: ھەژمار ئان تېپ؟:  
 ۱۱۴، ۱۷۲، ۱۹۹: ھەلبەست:  
 ۲۲۱: ھەمزە:  
 ۵۱، ۶۹: ھەرىم:  
 ۴۷: ھەقەناڧ:  
 ۶۰: يېن كەسان:  
 ۵۲-۵۳: يېن نەسل و گروبان:  
 ۶۵: يېن رۆژان:  
 ۶۷: يېن قانۇنان:  
 ۱۰۵: يېن پېشانان:  
 ۵۴: يېن زانيارى:  
 ۵۷، ۶۰: يېن دەزگەھان:  
 ۵۲-۵۴: يېن ھىشىناھيان:  
 ۵۲-۵۴: يېن تەخلىتان:  
 ۱۳۲، ۱۴۱: ھەقۇك:  
 ۱۳۵، ۱۴۰: ھەقۇكا نېقىبىر:  
 ۱۳۴، ۱۴۱: ھەقۇكا ڧەگوھۇستىنى:  
 ۲۲  
 ۶۵، ۸۴-۸۶: ھەيڧ (مەھ):

۴۰، ۶۷: ڧېلىم:  
 ۱۷۴: ڧۆنە تېك:  
 ۲-۳، ۵، ۱۶، ۲۴، ۱۲۴، ۲۱۲: ڧۆنت:  
 ۱۱۱.۲۰۸: ڧۆت:  
 ۱۰۴، ۱۰۹، ۱۷۷، ۱۹۴: ڧرانسى:  
 ۲۹، ۶۵، ۷۵

### گ

۷۸، ۹۲-۱۰۳: گەلەژمار:  
 ۲۳، ۵۸، ۱۳۲، ۱۵۱: گەھانەك:  
 ۱۰۶، ۱۴۱، ۱۴۳: گەدەك:  
 ۵۱، ۵۲، ۵۴، ۵۶، ۵۸-۶۵:  
 ۳، ۱۱، ۲۳، ۳۹، ۴۳:  
 ۱۷۲-۱۷۴: گوشە كەڧانەك:  
 ۱۷۲: د ژىگرتن و ئقتىباسان دە:  
 ۵، ۱۷، ۱۳۰، ۱۵۲:  
 ۱۶۹: ۱۶۹: ۱۶۹: ۱۶۹:  
 ۱۷۳: د ماتەماتېكى دە:  
 ۱۷۴: د ڧۆنە تېكى دە:

### ھ

۷۳، ۷۸: ھەژمار تېن گروڧەر:

هه زارتيك (%): ۲۰.۶

هيتمان: ۷، ۷۲، ۹۵

هۆكهر: ۱۰.۲ [شانهك ۳]

«هۆن» يان «تو»: ۶۸

هـورهك: ۱۴۳، ۱۶۸، ۲۱۱، ۲۱۲

۱۳۸، ۱۲۷، ۱۰۶، ۶۹، ۶۷-۵۸

۵۶، ۵۴-۴۶، ۴۳، ۲

## د/ع

تتاليك: ۱۵، ۲۹، ۳۴، ۳۷، ۴۰، ۲۱۲

تقتباس: ۹، ۱۶-۱۷

ئمزا: ۳۳

ئنجيل: ۶۷

ئنگليز(î): ۱۴۵، ۱۹۸، ۲۰۷، ۲۰۹

۱۸، ۶۸، ۷۲، ۷۵، ۷۵، ۸۹، ۱۳۷

عنوان: ۵۰

ISSN و ISBN: ۷۴

## ئى

ئىرونى: ۳۵، ۱۸۴

## ژ

ژمارناش: ۷۰-۸۱

يىن بنگهه: ۷۷

تهوانگا وان: ۸۱، ۷۹-۷۸

ژمارناقپين ريزى: ۱۲۰، ۸۱-۷۹

ژيمافيتن:

د ژيگرتنى ده: ۱۷۲، ۱۵

د ئقتباسان ده: ۱۵۲، ۱۷

ب ئاپوستروفي: ۱۸۹

ژيگرتن: ۱۸۶، ۱۷۸-۱۷۷، ۱۶۹

۱۵۲، ۱۴۹، ۱۴۱، ۱۳۰، ۱۲۴

۴۵-۴۴، ۲۷، ۱۸، ۱۳-۹

ژيگرتن د ژيگرتنى ده: ۱۹۱، ۱۷۶، ۱۴

گوهورين د ژيگرتنى ده: ۲۰، ۱۵

سهراستكرنا ژيگرتنى: ۱۷۲، ۱۵

## ك

كاتالوگ: ۶

كه مبهركه فانهك: ۱۷۶-۱۷۵

كه رت: ۲۰۸، ۲۰۱، ۱۲۰، ۸۹

۷۱-۷۰



کورتکرن: ۱۵۲، ۱۴۷، ۱۲۴، ۸۵،  
۱۵، ۲۱، ۷۵

### ل

لاتینی: ۲۰۹، ۴۲

ههقهه ناڤین لاتینی: ۵۴

لیکەر: ۹۵، ۹۲، ۷۸، ۲۲، ۲۰

لی زیده کرن: ۱۷۲، ۱۶۷، ۱۴۶

لیسته یا کورته کان: ۱۰۴

لوگو تیپ: ۵۶

### م

مه دده: ۲۱۱

مه و زین: ۲۱۱، ۱۹۹، ۱۸۰

۱۱۵، ۱۰۳-۱۰۲

مقدار: ۱۵۰، ۹۰، ۷۱-۷۰

مینوس: ۲۰۸، ۱۴۹، ۱۵۴

میر و مه لک: ۶۰، ۵۰، ۴۱

### ن

نامه: ۱۲۷، ۴۰، ۳۳

که شانک: ۲۱۲، ۱۷۳، ۱۷۱-۱۶۶،  
۱۳۰، ۱۲۶، ۱۲۴، ۱۲۱، ۱۱۲

۱۰۹، ۳۴، ۲۸، ۲۵

که شانک راستی: ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۲۱، ۲۵

کتیبین دینی: ۶۷، ۴۸

کیت: ۴۳

کلاسیک: ۲۲۱، ۱۰۳-۱۰۲، ۷۹-

۷۸، ۱۰

کومه کا داخوازی: ۳۳

کومه له: ۵۶-۵۵

کومیسوون، کومیتته: ۵۹-۵۸

کومپوتهر: ۲۰۳

کوفار و روژنامه: ۵۵، ۴۰

کورته ک: ۱۱۹، ۱۱۰، ۱۰۷-۱۰۴

دهه یشان ده: ۸۵

دهه یشانان ده: ۱۰۵، ۷۰

دههقه ناڤان ده: ۶۰

ژ بو روژان: ۱۰۴، ۸۵

ب گرده کان ره: ۱۰۶، ۵۶

ب رهقه مان ره: ۷۵

د سالان ده: ۱۶۵، ۱۵۸، ۸۷، ۸۳

ناڤنیشان: ۳۳	نامه یین ره‌سمی: ۱۲۷، ۳۳
نه‌خشه: ۱۱۰	ناڤین ئالیین جوگرافیک: ۵۱
نه‌خوه‌شی: ۵۴	ناڤین جهین جوگرافیک: ۶۹، ۶۳، ۵۱
نه‌ورۆز: ۶۵	ناڤین دائره‌یان: ۶۱-۶۰، ۵۸-۵۷
نیقبه‌ر: ۱۶۵، ۱۵۰، ۷۶، ۷۵	ناڤین ده‌لالیی: ۱۸۱
نیقبه‌رنقیس: ۱-۲	ناڤین فیلمان: ۶۷، ۴۰
نیقبه‌ش: ۲۸، ۵، ۲	ناڤین گه‌میان: ۱۸۰
نیقبیرین وه‌کی پارهنه‌سان: ۱۶۸-۱۶۷،	ناڤین هه‌یقان (مه‌هان): ۸۶-۸۴، ۶۵
۱۴۸-۱۴۷، ۱۴۶،	ناڤین ژ زمانئ عه‌ره‌بی: ۲۰۹، ۴۲
۱۴۰، ۱۳۳، ۸	ناڤین که‌سان: ۶۷، ۶۴، ۵۴، ۴۸،
نیقبه‌رۆک: ۳۷، ۲۳-۲۰، ۶، ۵، ۱	۴۲-۴۱
نمره: ۷۴، ۵	ناڤین کیم قه‌دریی: ۱۸۱
نمره‌کرن: ۸۱، ۷۴، ۷۰، ۳۱، ۲۶، ۵	ناڤین کۆمه‌له‌یان: ۵۶-۵۵
نمره‌یا بانکجیرۆیی: ۷۴	ناڤین کورتکری: ۱۵۹، ۱۲۴، ۱۱۹
نمره‌یا پۆستجیرۆیی: ۷۴	ناڤین نقیسه‌کاران:
نمره‌یا پۆسته‌یی: ۷۴	د لیسته‌یا سه‌رکانیان ده: ۲۰۷،
نمره‌یا ته‌له‌فۆنی: ۱۶۵، ۷۴	۲۸-۲۹، ۱۵۱
نمره‌یا خودیدانی: ۷۴	ناڤین پریتزه: ۵۰-۴۹
نقته: ۲۱۲، ۲۰۹، ۱۶۸، ۱۳۸،	ناڤین پرتووکان: ۶۷، ۴۰
۱۲۴-۱۱۵، ۲۴-۲۳، ۱۲، ۲	ناڤین رۆژان: ۸۵، ۶۵
د تاریخ و ساعه‌تان ده: ۸۹	ناڤین شرکه‌تان: ۲۰۷، ۶۲، ۵۵